

## **Legislative Decree No: 91**

**President of the Republic**  
**Based on Constitution's Rules**

### **The following is decided**

- Article 1.** In applying this decree, the following words express the meanings as described.
- The Ministry:** Ministry of Agriculture and Agrarian Reform.
- The Minister:** The Minister of Agriculture and Agrarian Reform.
- The Fund:** Fund financing the national project on shifting to modern irrigation.
- Board of Directors:** Board of directors of the national project on shifting to modern irrigation.
- The Director:** Director of fund financing the national project on shifting to modern irrigation.
- The Directorate:** Directorate of the national project on shifting to modern irrigation.
- The Project:** National project on shifting to modern irrigation.
- The Beneficiary:** Any one invests in agriculture, whether he is an owner, a beneficial, a tenant or a farmer.
- Article 2.** A fund should be established within the Ministry called: fund of financing national project on shifting to modern irrigation, to be connected to the Minister.
- Article 3.** The capital of the fund is defined to be fifty two milliard and two hundred million Syrian Lira, to be paid within ten years.
- Article 4.**
- A) A current account to be opened c/o the agricultural cooperative bank especially for the fund, to which the fund's money is deposited for achieving the project objectives.
- B) The sources of financing the fund will be:
- The sums earmarked in the general budget of the country.
  - Sums reimbursed by the beneficiaries.
  - Support, grants and volunteering monies provided to the fund in accordance with the prevailing rules and systems.

- Late payment interests and charges on loans paid by beneficiaries to the fund.
- Interests on fund current accounts c/o the agricultural cooperative bank, in line with its rules.

**Article 5.** The Minister is the orderer of payment from the fund, and he may delegate this to the director.

**Article 6.** The expenditure required to secure the fund's operations are released by payment orderer based on request from the body in charge of managing and implementing the tasks of the fund. These expenditures are spent and registered in fund's account.

**Article 7.** The fund is managed by:

1. Board of directors
2. Director

**Article 8.** A) The board of directors consists of:

- |  |                      |
|--|----------------------|
| - The Minister   | <b>Chairman</b>      |
| - The concerned assistant minister   | <b>Vice-Chairman</b> |
| - Director-General, general organization of scientific agricultural research | <b>Member</b>        |
| - Director-General, agricultural cooperative bank.                           | <b>Member</b>        |
| - Representative from Ministry of Irrigation of a director, rank.            | <b>Member</b>        |
| - Representative from Ministry of Finance of a director's rank.              | <b>Member</b>        |
| - Representative from the general associate of farmers.                      | <b>Member</b>        |
| - Three central directors from the Ministry selected by the Minister.        | <b>Members</b>       |
| - Director of the directorate.   | <b>Member</b>        |
| - Director of the fund.  | <b>Member</b>        |

B) The board holds meetings upon chairman's request. Its meetings become legal by attendance of the chairman or vice chairman and majority of members. Decisions are adopted by majority and in case of equal voting, the side includes the chairman prevails.

C) The board of directors performs the following duties:

1. Defining the basis and percentage of the fund's contribution in financing the beneficiaries of the project and the granting provisions.

2. Adopting the work plan of the fund.
3. Accepting grants, voluntary and support monies according to ongoing rules and systems.
4. Endorsing the fund's accounts.
5. Allocating the annual budget of the fund.
6. Endorsing the quarterly reports submitted by the directorate in regard to the fund's operations.

**Article 9.** The project's directorate performs the tasks entrusted to it by the board of directors and supported by a ministerial decree.

**Article 10.** A) The director is assigned by the minister on the basis of proposal from the board of directors.

B) The director will have an assistant named by a decree from the minister, proposed by the director.

**Article 11.** The director performs the management of the fund's affairs and implementing the decisions of the board of directors and specially carries out the following:

- a) Representing the fund in its relations with others and before the court, and he may delegate his assistant for that.
- b) Implementing the general policy adopted by the board of directors to realize the fund's tasks.
- c) Implementing the work plan of the fund.
- d) Preparing the draft annual budget of the fund.
- e) Preparing the accounts of the fund.
- f) Preparing quarterly reports about the fund's operations showing difficulties constraining the work.
- g) Issuing decisions for defining and granting the final amount of each loan and the percentage of fund's contribution to the loan.
- h) Issuance of decisions related to personnel affairs in line with the ongoing rules and systems.

**Article 12.** Both the tenant and grower can benefit from the fund after approval of land lord.

**Article 13.** The procedures of collecting the loans installments and action to be taken in case of late payment, are defined by a ministerial decree.

**Article 14.** The agricultural cooperative bank could be entrusted to collect loans which were not paid in due dates.

- Article 15.** The cabinet can decide the postponement of collecting loans as extraordinary action, in case of natural disasters which cause difficulties in installments payment.
- Article 16.** A decree from the minister would define the land areas to benefit from the fund and its contribution according to different agricultural crops.
- Article 17.** The personnel and other contributors will be granted encouragement incentives, to be defined on basis of a ministerial decree in line with ongoing rules and systems.
- Article 18.** Without jeopardizing the mandate of both the central organization for monitoring and investigation and the central office for financial monitoring, the fund's accounts are subject to auditing by a legal auditor of accounts.
- Article 19.** The unified accounting rules for organization of administrative nature, are applied on whatever not mentioned in this legislative decree.
- Article 20.** The Minister will issue the executive instructions of this decree and the accounting instructions for the fund.
- Article 21.** This legislative decree is to be issued in the official gazette.

Damascus: 29/9/2005

President of the Republic  
Bashar Al-Asad

المرسوم رقم ١٩١ /  
يرسم ما يلي:

رئيس الجمهورية  
بناءً على أحكام الدستور

المرسوم رقم ١٩١ /  
يرسم ما يلي:

المادة ١- يقصد بالتعبير الآتية في معرض تطبيق أحكام هذا المرسوم التشريعي المعنى الموضح جانب

كل منها :

- الوزارة : وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي .  
الوزير : وزير الزراعة والإصلاح الزراعي .  
الصندوق : صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث .  
مجلس الإدارة : مجلس إدارة صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث .  
المدير : مدير صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث .  
المديرية : مديرية المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث .  
المشروع : المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث .  
المستفيد : كل من يقوم بالاستثمار الزراعي سواء أكان مالكاً أم منتفعاً أم مستأجراً أم مزارعاً  
المادة ٢- يحدث لدى الوزارة صندوق يسمى صندوق تمويل المشروع الوطني للتحويل إلى الري الحديث يرتبط بالوزير .  
المادة ٣- يحدد رأس مال الصندوق بمبلغ وقدره اثنان وخمسون ملياراً ومئتا مليون ليرة سورية تمتد خلال عشر سنوات  
المادة ٤- أ- يفتح لدى المصرف الزراعي المتعاوني حساب جار خاص بالصندوق تودع فيه مبالغ تمويل الصندوق لتحقيق أهداف المشروع .  
ب- تحدد مصادر تمويل الصندوق من :  
- المبالغ المرصدة في الموازنة العامة للدولة .  
- المبالغ التي تسترد من المستفيدين .  
- الإعلانات والبيانات والتبرعات المقدمة للصندوق وفق القوانين والأنظمة النافذة  
- فوائد الحسابات الجارية للصندوق وفق الأصول المعمول بها لدى المصرف الزراعي التعاوني  
- غرامات وفوائد تأخير سداد قروض المستفيدين من الصندوق .  
المادة ٥- الوزير هو أمر المصرف للصندوق وله أن يفوض بذلك المدير .  
المادة ٦- تعقد النفقات اللازمة لتأمين أعمال الصندوق من قبل أمر المصرف بناءً على طلب من اللجنة التي تتولى إدارة وتنفيذ مهام الصندوق وتصرف هذه النفقات وتسجل على حساب الصندوق .

٧٥- يتولى إدارة الصندوق :

١- مجلس الإدارة

٢- المدير

المادة ٨-١ يتألف مجلس الإدارة من :

الوزير	رئيساً
معاون الوزير المختص	نائباً للرئيس
مدير عام الهيئة العامة للبحوث العلمية الزراعية	عضواً
مدير عام المصرف الزراعي التعاوني	عضواً
ممثل عن وزارة الري بمرتبة مدير	عضواً
ممثل عن وزارة المالية بمرتبة مدير	عضواً
ممثل عن الاتحاد العام للفلاحين	عضواً
ثلاثة مديرين مركزيين من الوزارة يسميهم الوزير	أعضاء
مدير المديرية	عضواً
مدير الصندوق	عضواً ومقرراً

ب- يجتمع المجلس بدعوة من رئيسه وتكون اجتماعاته قانونية وبحضور الرئيس أو نائبه وأكثريية الأعضاء وتتخذ قراراته بأكثرية الحاضرين وإذا تساوت الأصوات يرجح جانب الرئيس .

ج- يتولى مجلس الإدارة المهام التالية :

١- تحديد أسس ونسب مساهمة الصندوق في تمويل المستفيدين من المشروع وشروط منحها.

٢- إقرار خطة عمل الصندوق .

٣- قبول البنات والتبرعات والإعانات وفق القوانين والأنظمة النافذة.

٤- التصديق على حسابات الصندوق .

٥- اعتماد الموازنة السنوية للصندوق .

٦- المصادقة على التقارير الربعية المقدمة من المديرية فيما يخص عمل الصندوق .

المادة ٩- تقوم مديرية المشروع بتنفيذ المهام التي يكلفها بها مجلس الإدارة ويصدر بها قرار من الوزير .

المادة ١٠- أ- يعين المدير بقرار من الوزير بناءً على اقتراح مجلس الإدارة .

ب- يكون للمدير معاون يسمى بقرار من الوزير بناءً على اقتراح المدير .

المادة ١١- يقوم المدير بإدارة شؤون الصندوق وتنفيذ قرارات مجلس الإدارة ويتولى بشكل خاص :

أ- تمثيل الصندوق في صلاته مع الغير وأمام القضاء وله أن يفوض معاونه بذلك .

ب- تنفيذ السياسة العامة التي يقرها مجلس الإدارة لتحقيق مهام الصندوق .

ج- تنفيذ خطة عمل الصندوق .

د - إعداد مشروع الموازنة السنوية للصندوق .

هـ - إعداد الحسابات الخاصة بالصندوق .

و - إعداد تقارير ربعية عن عمل الصندوق وبيان الصحوبات التي تعترض سير العمل فيه .

ز - إصدار قرارات تحديد ومنح المبالغ الائتمانية لكل قرض ونسبة مساهمة الصندوق فيه .

ح - إصدار الصكوك المتعلقة بشؤون العاملين وفق القوانين والأنظمة النافذة .

المادة ١٢ - يستفيد من قرض الصندوق المستأجر والمزارع بعد موافقة المالك .

المادة ١٣ - يحدد بقرار من الوزير إجراءات تحصيل القروض والإجراءات الواجب اتخاذها عند تأخير

سداد القروض عن مواعيد استحقاقها .

المادة ١٤ - يجوز تكليف المصرف الزراعي التعاوني بتحصيل القروض التي لا يتم سدادها في مواعيد

استحقاقها .

المادة ١٥ - يجوز بقرار من مجلس الوزراء تأجيل تحصيل القروض بصورة استثنائية عند حدوث

جائحات وكوارث طبيعية تؤدي إلى تعذر تحصيل هذه الأقساط .

المادة ١٦ - يحدد بقرار من الوزير المساحات التي تستفيد من قروض الصندوق ومساهمته بحسب

المحاصيل الزراعية المختلفة .

المادة ١٧ - يمنح العاملون في المشروع والمشاركون فيه حوافز تشجيعية وتحدد أسس منحها بقرار

من الوزير وفق القوانين والأنظمة النافذة .

المادة ١٨ - مع عدم الإخلال بصلاحيات كل من الهيئة المركزية للرقابة والتفتيش وال جهاز المركزي

للرقابة المالية تخضع حسابات الصندوق لمراجعات متفق حسابات قانوني .

المادة ١٩ - تطبق في كل ما لم يرد عليه نص في هذا المرسوم التشريعي أحكام النظام النقدي

الموحد للهيئات ذات الطابع الإداري .

المادة ٢٠ - يصدر الوزير التعليمات التنفيذية لأحكام هذا المرسوم التشريعي والتعليمات المحاسبية

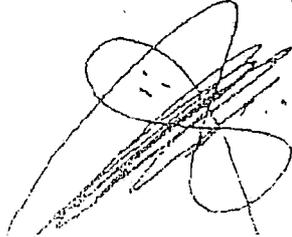
الخاصة بالصندوق .

المادة ٢١ - ينشر هذا المرسوم التشريعي في الجريدة الرسمية .

دمشق في ٢٦ / ٨ / ١٤٢٦ - الموافق لـ ٢٩ / ٩ / ٢٠٠٥ م .

رئيس الجمهورية

بشار الأسد



وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي	
مديرية مكتب الوزير	
الرقم ٥٩٢٦ / ٢٠٠٥	التاريخ ٢٠٠٥ / ١٠ / ٢٦

١٤ / ٧ / ٢٦

مستحق إلى وزير الزراعة والإصلاح الزراعي